Левицька Наталія Валентинівна

Nataliia Levytska



Посада:старший викладач

Senior instructor of Department of Germanic Philology and Translation Studies, Khmelnytsky National University

e-mail: levytska@khmnu.edu.ua
levytska.n.v@gmail.com

ORCID https://orcid.org/0000-0001-6616-898X
SCOPUS ID: 59461063500
Web of Science Researcher ID: https://www.webofscience.com/wos/author/record/HNS-2296-2023

Googlescholar: https://scholar.google.com/citations?user=e9CKejQAAAAJ&hl=uk

Освіта:

Заклад вищої освіти, який закінчила: 2024 р., Житомирський державний університет ім. І. Франка
Спеціальність: 014.02 Середня освіта (Мова і література (німецька))
Кваліфікація: Вчитель німецької і англійської мов та зарубіжної літератури

Дисципліни, що викладає: Історія зарубіжної та вітчизняної літератури *(ОР Бакалавр),* Комунікативні стратегії (німецька мова) (*ОР Бакалавр*).

Наукові інтереси: поетика й лінгвостилістика німецькомовної антивоєнної прози, когнітивно-лінгвістичні аспекти відтворення культурно-специфічних концептів у художньому перекладі, інноваційні методики викладання зарубіжної літератури

Публікації:

У виданнях Категорії А (у співавторстві):

1. Yulia Boyko, Oksana Serheyeva, Olena Matsyuk, Denys Dmytroshkin, **Nataliia Levytska**. Cross-Cultural Research in Cognitive Psycholinguistics: Analysis of Linguistic Diversity and Cognitive Processes. *Forum for Linguistic Studies.* 2024. Vol. 06, Issue 07. P. 26-42. https://journals.bilpubgroup.com/index.php/fls/issue/view/752

Публікації у виданнях Категорії Б:

- **Левицька Н. В.** Розвиток норми літературної німецької мови. Фонетичні аспекти. *Актуальні проблеми філології та перекладознавства*. 2021. Вип. 19. С. 9–13. [Категорія «Б»]
- **Левицька Н. В.** Специфіка чорного гумору в романах Е. М. Ремарка «На західному фронті без змін» та «Чорний обеліск». *Актуальні проблеми філології та перекладознавства*. 2021. Вип. 19. С. 13–17. https://doi.org/10.31891/2415-7929-2021-22-17 [Категорія «Б»]
- **Левицька Н. В.,** Рогульська О. О. Застосування моделі змішаного навчання «перевернутий клас» на заняттях з історії зарубіжної літератури в умовах дистанційного навчання. *Наукові записки. Серія: Педагогічні науки*. 2022. Вип. 202. С. 49–54. https://doi.org/10.36550/2415-7988-2022-1-205-49-53 [Категорія «Б»]
- **Левицька Н. В.** Лексико-стилістичні особливості антивоєнної прози Е. М. Ремарка та проблеми їх перекладу. *Актуальні проблеми філології та перекладознавства*. 2023. Вип. 27. С. 65–68. https://doi.org/10.31891/2415-7929-2023-27-13 [Категорія «Б»]
- **Левицька Н. В.** Особливості функціонування німецьких військових термінів та їх переклад українською мовою. *Актуальні проблеми філології та перекладознавства*. 2024. Вип. 30. С. 45–50. [Категорія «Б»]
- **Левицька Н. В.** Проблема перекладу військово-технічних німецьких термінів. *Закарпатські філологічні студії*. 2024. Вип. 28. С. 112–116. [Категорія «Б»]
- **Левицька Н. В.** Культурно-специфічні концепти в перекладі художнього тексту: когнітивно-лінгвістичний аспект (на матеріалі роману Е. М. Ремарка «Троє товаришів»). *Закарпатські філологічні студії*. 2025. Вип. 44, т. 1. С. 98–103. [Категорія «Б»]
- Давидюк Ю. Б., **Левицька Н. В.** Мотив втечі від світу (Die Weltflucht) в романі Гюнтера Грасса «Бляшаний барабан». *Закарпатські філологічні студії*. 2025. Вип. 44, т. 2. С. 142–147. [Категорія «Б»]

Матеріали конференцій та тези доповідей

- **Левицька Н. В.** Професійна підготовка перекладачів в університетах Австрії. *Розвиток порівняльної професійної педагогіки у контексті глобалізаційних та інтеграційних процесів* : матеріали Наук.-методол. інтернет-семінару (м. Хмельницький, 13 трав. 2021 р.). Хмельницький, 2021.
- **Левицька Н. В.** Вживання та переклад евфемізмів у німецькій мові. *Modern Scientific Research Achievements, Innovation and Development Prospects* : proceedings of the Intern. Sci.-Prac. Conf. (Berlin, November 21–23, 2021). Berlin, 2021.
- **Левицька Н. В.** Функціонально-семантичні особливості німецької військової лексики в перекладацькому аспекті. *Актуальні проблеми перекладознавства та методики навчання перекладу* : тези доповідей XII Міжнар. наук. конф. (м. Харків, 19–20 квіт. 2024 р.). Харків : ХНУ ім. В. Н. Каразіна, 2024.
- **Левицька Н. В.** Стилістичні та дидактичні аспекти німецького речення непрямої мови в художньому тексті. *XVI Гоголівські читання* : матеріали Міжнар. наук.-практ. конф. (м. Полтава, 9–10 трав. 2024 р.). Полтава, 2024.
- **Левицька Н. В.** Застосування перекладацьких трансформацій у перекладі текстів туристичної тематики. *Innovative Education: Problems and Prospects of Scientific Research* : proceedings of the Intern. Conf. (Dresden, December 4, 2024). Dresden, 2024.
- **Левицька Н. В.** Аналіз культурно-специфічних концептів у романі Е. М. Ремарка «Троє товаришів». *Innovations of Modern Science and Education* : proceedings of the IV Intern. Sci.-Prac. Conf. (Vancouver, April 14, 2025). Vancouver, 2025.

Стажування:

- Полонійна академія у Ченстохові, Республіка Польща, у період з 25 жовтня до 05 грудня 2021 р.; Сертифікат № FSI-250513-Cz
- Балтійська міжнародна академія, м. Рига, Латвійська Республіка у період з 2 березня до 12 квітня 2026 р.; Сертифікат № FSI-030308-BSA


Полонійна академія в Ченстохові

Програма стажування

1.	Мовна глобалізація та питання професійної підготовки філолога в Україні та країнах ЄС	30	години
2.	Застосування інтерактивних методів навчання для активації професійного потенціалу майбутнього фахівця у філологічній галузі	20	годин
3.	Нові методи навчання іноземних мов в умовах євроінтеграційних процесів в освітній системі України	40	годин
4.	Освіта як джерело розвитку на все життя. Кличинг в освіті як інструмент мотивації	20	годин
5.	Організація співпраці наукового керівника з іноземними аспірантами в освітньому процесі закладів вищої освіти	25	годин
6.	Індивідуальна консультативна робота	10	годин
7.	Участь у семінарі-тренінгу та робота над науково-методичними доповіднями	8	годин

Усього: 180 навчальних / робочих годин
Повний план науково-педагогічного стажування вивчено повністю

Сертифікат

№ FSI-250513-Cz від 05.12.2021

Левицька Наталія Валентинівна

старший викладач кафедри германської філології та перекладознавства, Хмельницький національний університет

у період (з 25 жовтня по 5 грудня 2021 року в Полонійній академії в Ченстохові (Республіка Польща) пройшов(ла) науково-педагогічне стажування на тему

ПРОФЕСІЙНА ПІДГОТОВКА СУЧАСНОГО ФІЛОЛОГА: ВИКОРИСТАННЯ ЄВРОПЕЙСЬКИХ ПРАКТИК В ОСВІТНІЙ СИСТЕМІ УКРАЇНИ

у галузі знань «Філологія» обсягом 6 кредитів ЄКТС (180 годин)

Андрей Кримський, професор доктор габілітований, ректор Полонійної академії в Ченстохові


№ FSI-020309-BSA dated 12.04.2026

Certificate

Levytska Nataliia Valentynivna

Senior Lecturer at the Department of Germanic Philology and Translation Studies, Khmelnytskyi National University

has completed the scientific and pedagogical internship at Baltic International Academy (Riga, the Republic of Latvia) during the period from March 2 to April 12, 2026

ADAPTING PHILOLOGICAL EDUCATION TO MODERN CHALLENGES

Subject area «Philology (with specializations)»
ECTS credits: 6 (180 hours)

Internship program

BALTIJAS STARPTAUTISKĀ AKADĒMIJA

1.	Problems of Training Philologists in EU Countries and Ukraine	32	hours
2.	Peculiarities of Distance Learning in Teaching Philological Disciplines	35	hours
3.	Creating an Effective Educational Environment for Students in Conditions of Martial Law	35	hours
4.	Digital Platforms in the Training of Specialists in Philological Sciences. Specifics of Using Innovations in the Educational Process at Higher Education Institutions	35	hours
5.	Prospects for Training Specialists in Philological Sciences in Ukraine in the Context of European Educational Integration	25	hours
6.	Advisory Work	10	hours
7.	Participation in a Training Workshop and Work on Scientific and Methodological Reports	8	hours

Total: 180 teaching / working hours
The curriculum of the scientific and pedagogical internship is fully carried out

Vladislav Volkov, Dr.sc.soc., Associate Professor, Rector of Baltic International Academy